**عمر بن أبي ربيعة**

Jestližes nikdy nebyl

láskou zmámen,

jsi jen kus vyschlé skály,

jsi jen kámen …

A láska do nás vchází

jak krev do žil,

abys měl živé srdce.

abys ožil.

……………………………………………………………..

Jednou Hind ptala se, když její bílé tělo

se nahé na vodní hladině odráželo:

Ach bože, jsem opravdu tak hezká, jak on praví?

Nebo mu šílenství promlouvá z choré hlavy?

Kdo miluje, vidí vše hezké, pravily,

ústa od závisti těžká jim svázal úsměv zavilý.

**الأحوص الأنصاري**

Odešla.

V táboře,

co obnaženým kostem se podobá,

je prach a vítr hostem.

Jinak nic.

Nikdo. Z ohně popel němý

zbyl; ze stanu kůl zadržený zemí.

… … …

Sbohem.

Zde v jejích stopách klečí, hluchý. Ptáka

loučení – havrana už neslyší, jak kráká …

… … …

Za noci pod Plejádami, když vrcholí,

dva osamělí milenci si lásku slibují

a posílají pozdravy přes nekonečná údolí.

Tak tráví noc v příjemném rozechvění

A rozejdou se, když na den noc se změní.

Tak jako perly jsou půvabné tváře ozdobou,

ty perlám půvab dáš dokonalostí svou.

Vybraným parfémům dodáváš vůni tajemnou

pouhým dotykem.

Kde najdu tě podobnou?